

**ADENDA N°2
AL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
FECHADO 21 DE FEBRERO 2018**

Por y entre

INSTITUTO TECNOLOGICO DE COSTA RICA, una universidad pública de Costa Rica, localizada en la calle 15, Avenida 14, 1 km al Sur de la Basílica de Los Ángeles, provincia de Cartago, Costa Rica, representada por su rector, debidamente autorizado,

De ahora en Adelante referida como **"ITCR"**

Y

INSTITUT PASTEUR, una fundación francesa sin fines de lucro con estatus de caridad reconocida, aprobada por una orden del 4 de junio de 1887, ubicada en 25-28 "Rue du Docteur Roux", 75015 París, Francia, representada por su Presidente, debidamente autorizado.,

De ahora en Adelante referida como **"Institut Pasteur"**

En adelante, individualmente referida como una **"Parte"** y colectivamente referidas como las **"Partes"**

PREÁMBULO

Considerando que el Instituto Pasteur y el ITCR suscribieron el 21 de febrero de 2018 un memorando de entendimiento (en adelante referido como el **"MOU"**), con el fin de establecer la base de su asociación para desarrollar actividades conjuntas en los campos de la educación y la investigación entre las dos instituciones;

Considerando que el Instituto Pasteur y el ITCR suscribieron el 30 de marzo de 2021 una primera adenda del MOU antes mencionado;

Dado que la primera enmienda antes mencionada está por expirar, las Partes expresan el deseo de extender su asociación. Por lo tanto, las Partes se han reunido para extender el MOU de acuerdo con los términos y condiciones establecidos a continuación en la presente adenda (en adelante referida como la **"Adenda n°2"**).

Por lo tanto, las Partes acuerdan lo siguiente:

EN CONSIDERACIÓN DE LO ANTERIOR, LAS PARTES ACUERDAN LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO 1: PROPÓSITO

El propósito de esta Adenda n°2 es extender el plazo del MOU por tres años adicionales.

Los términos definidos en el MOU, así como en la Adenda n°1, y utilizados en esta Adenda n°2 tienen el significado que se les da en el MOU, a menos que se indique lo contrario.

ARTÍCULO 2: ADENDA AL MOU

2.1. Modificación del Artículo 4 "Duración y Terminación"

El Artículo 4.1 se modifica de la siguiente manera para extender el plazo del MOU:

"ARTÍCULO 4: DURACIÓN Y TERMINACIÓN 4.1

Este MOU entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma por las Partes y permanecerá en vigor por un período de nueve (9) años a partir de esa fecha, hasta el 21 de febrero de 2027. [...]"

Las demás disposiciones del Artículo 4 permanecen sin cambios y en pleno vigor y efecto.

ARTÍCULO 3: FECHA DE VIGENCIA DE LA ADENDA N°1

A pesar de su fecha de firma, la presente Adenda n°2 entra en vigor retroactivamente desde el 21 de febrero de 2024 por el período restante del MOU, hasta el 21 de febrero de 2027.

ARTÍCULO 4: DISPOSICIONES VARIAS

Esta Adenda n°1 constituye una parte integral del MOU.

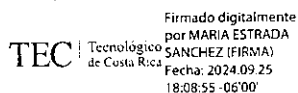
Las demás disposiciones del MOU permanecen sin cambios y en pleno vigor y efecto.

En caso de conflicto entre esta Adenda n°2 y el MOU, prevalecerán las disposiciones de la Adenda n°2.

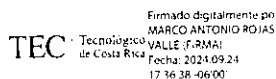
Salvo que esté prohibido por la ley o regulación aplicable, esta Adenda n°2 puede ser ejecutada en dos o más ejemplares, o por pdf u otros medios electrónicos, cada uno de los cuales se considerará un original y todos los cuales, tomados en conjunto, constituirán un solo acuerdo. Las firmas por fax y electrónicas serán vinculantes para todos los propósitos.

Firmado por y en nombre de

Instituto Tecnológico de Costa Rica
por su representante autorizado:


Firmado digitalmente
por MARIA ESTRADA
SANCHEZ (FIRMA)
Fecha: 2024.09.25
18:08:55 -06'00'

ING. María ESTRADA SÁNCHEZ, M.Sc.
Rectora


Firmado digitalmente por
MARCO ANTONIO ROJAS
VALLE (FIRMA)
Fecha: 2024.09.24
17:36:38 -06'00'


V.B. Asesoría Legal - ITCR

Institut Pasteur
por su representante autorizado:

Thursday the 14th of November 2024

Yasmine BELKAID

President


Pour la Directrice Générale
de l'Institut Pasteur Yasmine BELKAID
La Directrice des Affaires internationales
Odette TOMESCU-HATTO

**AMENDMENT N°2
TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
DATED FEBRUARY 21st 2018**

By and Between

INSTITUTO TECNOLOGICO DE COSTA RICA, a public Costarrican university, located at 15th Street and 14th Avenue, 1 km south from the Basílica de Los Ángeles, Province of Cartago, Costa Rica, represented by its rector, duly authorized,

Hereinafter referred to as « **ITCR**»

AND

INSTITUT PASTEUR, a French non-profit foundation with recognized charitable status approved by an order dated 4 June 1887, located in 25-28 rue du Docteur Roux, 75015 Paris, France, represented by its President, duly authorized,

Hereinafter referred to as the « **Institut Pasteur**»

Hereinafter individually referred to as a “**Party**” and collectively referred to as the “**Parties**”

PREAMBLE

Whereas Institut Pasteur and the ITCR have entered on February 21st 2018 in a memorandum of understanding (hereinafter referred to as the “**MOU**”), in order to establish the foundation of their partnership to develop joint activities in education and research fields between the two institutions;

Whereas Institut Pasteur and the ITCR have entered on March 30th 2021 in a first Amendment of the above mentioned MOU;

As the above mentioned first Amendment is expiring, the Parties express the wish to extend their partnership. Therefore, the Parties have met in order to extend consequently the MOU according to the terms and conditions set below by the present amendment (hereinafter referred to as the “**Amendment n°2**”).

Therefore, the Parties agree as follows:

IN CONSIDERATION OF THE FOREGOING, THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE 1: PURPOSE

The purpose of this Amendment n°2 is to extend the term of the MOU for another three additional years.

Terms as defined in the MOU, as well as in Amendment n°1, and used in this Amendment n°2 have the meaning given to them in the MOU, unless stated otherwise.

ARTICLE 2: AMENDMENT TO THE MOU

2.1. Modification of Article 4 "Duration and Termination"

The Article 4.1 is modified as follows to extend the term of the MOU:

"ARTICLE 4: DURATION AND TERMINATION

4.1 This MOU shall become effective as of its last date of signature by the Parties and shall remain in effect for a period of nine (9) years from that date, until February 21st, 2027.

[...]"

The other provisions of Article 4 remain unchanged and in full force and effect.

ARTICLE 3: EFFECTIVE DATE OF AMENDMENT N°1

Notwithstanding its signature, the present Amendment n°1 enters into effect retroactively from February 21st, 2024 for the remaining period of the MOU, until February 21st, 2027.

ARTICLE 4: MISCELLANEOUS

This Amendment n°1 constitutes an integral part of the MOU.

The other provisions of the MOU remain unchanged and in full force and effect.

In the event of a conflict between this Amendment n°2 and the MOU, the provisions of the Amendment n°2 shall prevail.

Except as may be prohibited by applicable law or regulation, this Amendment n°1 may be executed in two or more counterparts, or by pdf or other electronic means, each of which will be deemed an original and all of which when taken together will constitute one agreement. Facsimile and electronic signatures will be binding for all purposes.

Signed for and on behalf of

Instituto Tecnológico de Costa Rica

by its authorised representative:

Firmado digitalmente
por MARIA ESTRADA
SANCHEZ (FIRMA)
Fecha: 2024.11.11
12:06:26 -06'00'

María ESTRADA-SÁNCHEZ

Rectora

Firmado digitalmente
por MARCO ANTONIO
ROJAS VALLE (FIRMA)
Fecha: 2024.09.26
12:12:30 -06'00'

V.B.: Asesoría Legal - ITCR

Institut Pasteur

by its authorised representative:

Thursday the 14th of November 2024

Yasmine BELKAID

President

Pour la Directrice Générale
de l'Institut Pasteur Yasmine BELKAID
La Directrice des Affaires internationales
Odette TOMESCU-HAITO